



A



B



6678



super
EASY
facile

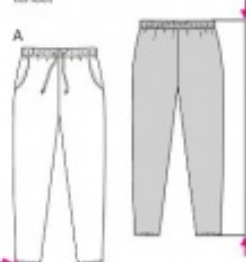
AB
normal, weit, semi-ajusté,
semi-fitted, semi-ajustado

Stoffempfehlung
Leichte Baumwollstoffe,
Viskose, Tencel

Tissus conseillés
tissus légers en coton, viscose,
Tencel

Recommended fabrics
lightwt. cottons, viscose rayon,
Tencel

Tela recomendada
telas ligeras de algodón, viscosa,
tencel



A
105 cm
41 1/2"
31 - 37 cm
12 1/4" to 14 1/2"



B
93 cm
36 1/2"
36 - 44 cm
14 1/4" to 17 1/2"



6672



HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

114 cm / 45 ins

140 cm / 55 ins

Größen / Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	44	46	48	50	52	54	56
Sizes / Tallas	US	18	20	22	24	26	28	30	18	20	22	24	26	28	30
A	m	2,30	2,30	2,30	2,35	2,35	2,40	2,40	2,00	2,00	2,15	2,20	2,30	2,30	2,30
	yds	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2
B	m	2,10	2,10	2,10	2,15	2,15	2,20	2,20	1,80	1,80	1,95	2,05	2,05	2,05	2,05
	yds	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2	2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2	2 1/2

• Details siehe Schnittzeichnung Pour les détails, voir notre kit de patron For details, see pattern envelope Detalles, véase el paquete de patrones

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		44	46	48	50	52	54	56		44	46	48	50	52	54	56	
A	m	2,30	2,30	2,30	2,35	2,35	2,40	2,40		2,00	2,00	2,15	2,20	2,30	2,30	2,30	
		★	★	★	★	★	★	★		★	★	★	★	★	★	★	
B	m	2,10	2,10	2,10	2,15	2,15	2,20	2,20		1,80	1,80	1,95	2,05	2,05	2,05	2,05	
		★	★	★	★	★	★	★		★	★	★	★	★	★	★	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Baumwollstoffe, Viskose, Tencel

Lightweight cotton fabrics, viscose-rayong, Tencel

Cotonnade légère, viscose, Tencel

lichte katoenen stoffen, viscose, tencel

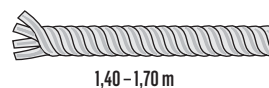
cotone leggero, viscosa, Tencel

Telas ligeras de algoón, viscosa, tencel

Lätta bomullstygger, viskos, tencel

Легкие хлопчатобумажные ткани, вискозные ткани, тенсель

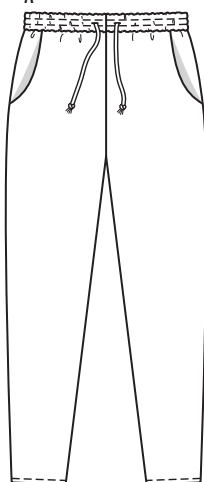
AB:



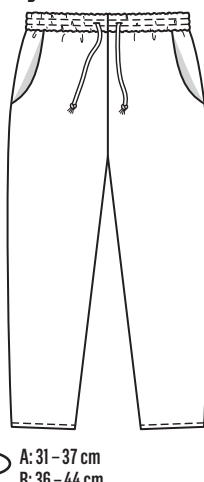
Rest Einlage
A remnant of interfacing
Reste d'entoilage
restje tussenvoering
scampolo di rinforzo
retal de entretela
Restbit mellanlägg
Лоскут прокладки



A



B



A: 31-37 cm
B: 36-44 cm

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

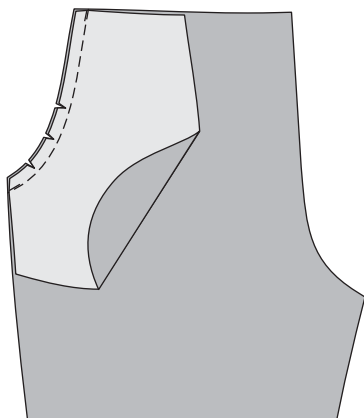
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

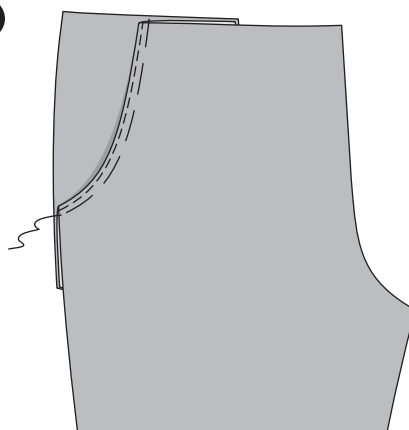
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlisen • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

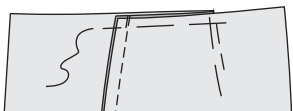
1



2

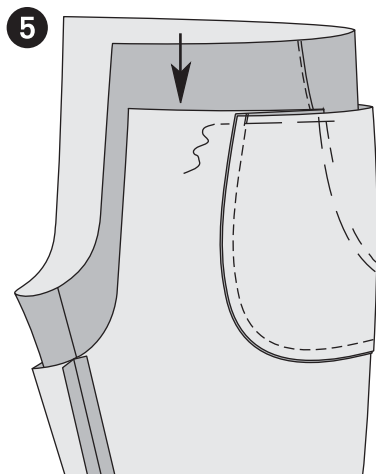
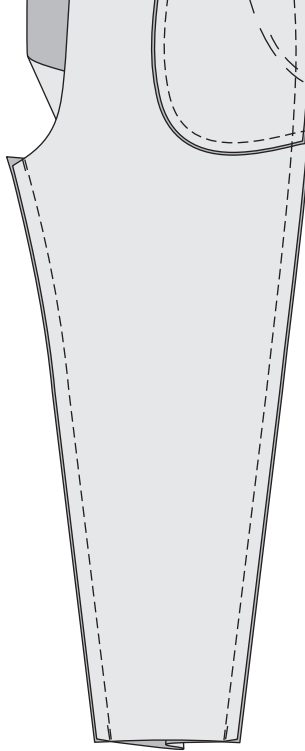
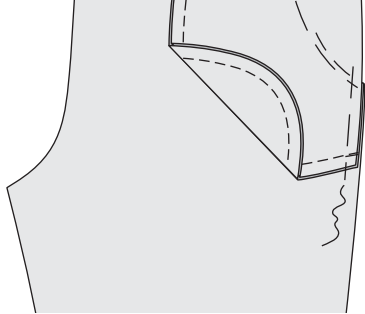


3

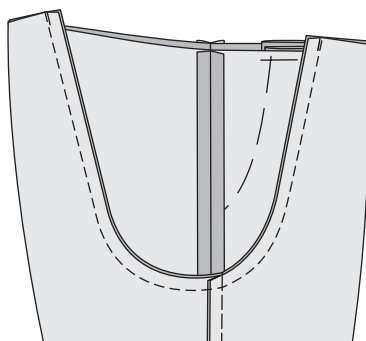


4

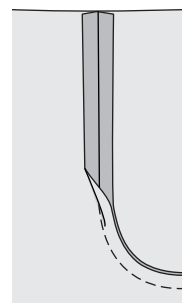




6



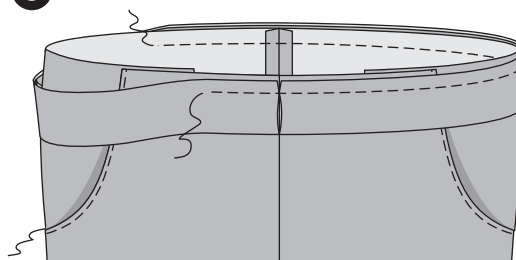
6 a



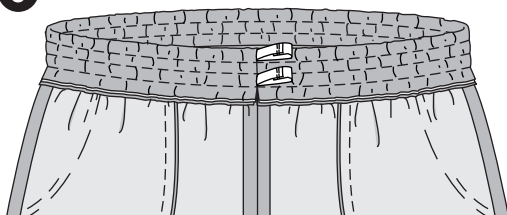
7



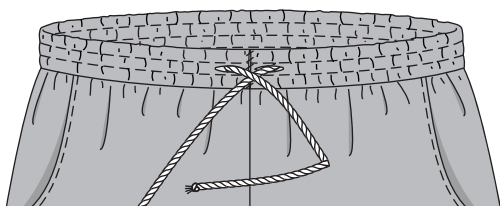
8



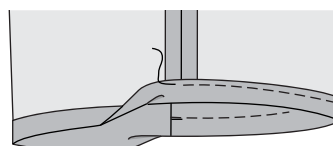
9



9 a



10



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenteil 2x
- A B 2 Taschenbeutel 2x
- A B 3 Hüftpassenteil 2x
- A B 4 Rückw. Hosenteil 2x
- A B 5 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE AB Teile 1 bis 5 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge oder der Breite nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Umbruchlinien und Anstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Anstoßlinien mit Haftstich auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front Pant Piece 2x
- A B 2 Pocket Piece 2x
- A B 3 Hip Yoke Piece 2x
- A B 4 Back Pant Piece 2x
- A B 5 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out pieces 1 to 5 for the PANTS views AB in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. the fold lines and abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk. Transfer the abutting lines to the right side of the fabric with bastings.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant de pantalon 2x
- A B 2 Fond de poche 2x
- A B 3 Empiècement de hanche 2x
- A B 4 Dos de pantalon 2x
- A B 5 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour les PANTALONS AB les pièces 1 à 5 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET**: **1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

plier le tissu en deux dans la longueur ou la largeur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les lignes de pliure et les lignes de position. Le plus simple est d'utiliser du papier copiecouture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur. Râper les lignes de position afin qu'elles soient visibles sur l'endroit.

die Anstoßlinien mit Fingerschub auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB HOSE

Hüftpassentaschen

1 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Eingriffskante bügeln und schmal absteppen.

2 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

3 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Seiten- und innere Beinnähte

4 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 3). Nähte steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnaht

5 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

6 Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben versäubern und von jeweils oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln (6a).

Bund / Kordel- und Gummidurchzug

KNOPFLOCH wie markiert zu beiden Seiten der vord. Mitte einarbeiten, vorher die Stelle (linke Stoffseite) mit einem Stück Einlage verstärken.

7 Bund falten, rechte Seite innen. Vord. Mittelnaht an der Bundhälfte mit Knopfloch bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

8 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 4), die offene Nahtstelle liegt oben. Bund feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Bund nach oben legen.

9 Bund 2mal wie markiert absteppen. Gummiband in zwei Teile (jeweils in lockerer Taillenweite) schneiden. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel oben und unten in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen. KORDEL durch die Knopflöcher in den Bund einziehen. Enden knoten (9a). Offene Nahtstelle am Bund von Hand zunähen.

Saum

10 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

AB YOKE

Hip Yoke Pockets

1 Lay pocket pieces right sides together with front pant piece. Baste pocket opening edges together (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances, clip curves.

Baste pocket pieces to inside. Press pocket opening edge and topstitch close to edge.

2 Pin front pant piece to hip yoke piece so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE, and right fabric sides of pocket piece and hip yoke lie one on the other. Baste pocket opening edge.

3 Baste pocket piece to hip yoke, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together.

Side Seams and Inside Leg Seams

4 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 2). Baste inside leg seams (seam number 3). Stitch seams. Neaten seam allowances and press open.

Center Seam

5 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

6 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam. Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances and press open from upper edges to beginning of curve (6a).

Waistband / Cord and Elastic Casing

Work a BUTTONHOLE as marked to each side of center front, first ironing on a bit of interfacing (wrong fabric side) for reinforcement.

7 Fold waistband, right side facing in. Stitch center front seam on half of waistband with buttonhole as far as fold line. Secure ends of stitching. Press allowances open, go on to press allowances to inside.

Fold waistband in half, wrong side facing in. Pin open edges together.

8 Baste waistband right sides together with upper edge of pants matching centers (seam number 4), opening in seam faces up. Stitch waistband. Trim allowances, neaten together. Lay waistband up.

9 Topstitch waistband twice as marked. Cut elastic into two pieces (each to fit waist loosely). Use a safety pin as a bodkin to insert elastic at upper and lower edge of waistband. Sew ends together.

Insert CORD into waistband through buttonhole openings. Knot ends (9a). Sew up opening in seam of waistband by hand.

Hem

10 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch a narrow hem.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

AB PANTALON

Poches sur empièchements de hanche latéraux

1 Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de la fente de poche des devants de pantalon, bâtir et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 1). Réduire les surplus de couture, les cranter.

Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers, repasser. Repasser la fente de poche et surpiquer au ras le long du bord de la fente.

2 Épingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

3 Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble.

Coutures latérales et coutures internes de jambe

4 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2). Bâtir les coutures internes de jambe (chiffre-repère 3). Piquer les coutures. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Couture milieu

5 Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

6 Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu. Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surfiler les surplus ensemble, les écarter au fer de chaque bord supérieur au début de l'arrondi (6a).

Ceinture / coulisses à élastique et à cordon

Selon le tracé, exécuter une BOUTONNIERE de part et d'autre de la ligne milieu devant. Au préalable, renforcer ces endroits en thermocollant une pièce d'entoilage sur l'envers du tissu.

7 Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos sur la moitié de ceinture avec les boutonnieres, jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.

Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

8 Épingler la ceinture, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du pantalon (chiffre 4), poser l'ouverture dans la couture vers le haut. Piquer la ceinture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coucher la ceinture vers le haut.

9 Surpiquer la ceinture 2 fois selon le tracé. Couper le ruban élastique en deux (chaque pièce ajustée souplement au tour de taille). Avec une épingle à nourrice, enfiler les rubans élastiques, en haut et en bas dans la ceinture. Coudre les extrémités ensemble. Enfiler le CORDON dans les boutonnieres de la ceinture. Nouer les extrémités (9a). Fermer à la main l'ouverture dans la couture de la ceinture.

Ourllet

10 Plier l'ourlet sur l'envers, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x

A B 2 zaknbeutel 2x

A B 3 heuppas 2x

A B 4 achterpand 2x

A B 5 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK AB de delen 1 tot 5.

PATROONDEEL VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknippte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte of breedte vouwen (goede kant binnen). De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de delen, bv. de vouwlijnen en de andere lijnen, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielje of met spelden en kleermakerskrijt.

De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x

A B 2 sacchetto tasca 2x

A B 3 sprone fianchi 2x

A B 4 pantaloni dietro 2x

A B 5 Bund 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per i PANTALONI AB le parti 1 - 5
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee di ripiegatura e le linee d'incontro. La carta con i segni burda style (istruzioni sulla confezione) e la tabella dell'orlo.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces

A B 2 fondo de bolsillo 2 veces

A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces

A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces

A B 5 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN AB las piezas 1 a 5
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo o a lo ancho, el derecho queda dentro. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las líneas de dobléz y las líneas de ajuste.

Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

Reportar con hilvanes las líneas de ajuste al derecho de la tela.

NAAIEN	CONFEZIONE	CONFECCIÓN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.		Al coser los derechos quedan superpuestos.
AB BROEK	CONFEZIONE	AB PANTALÓN
Zakken met heuppas	Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.	Bolsillos de canesú de cadera
1 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen, inknippen. Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De rand voor de zakopening strijken en smal doorstikken.	Numero di congiunzione = NC	1 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes. Dar unos cortes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto de abertura y pespuntear al ras.
2 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.	AB PANTALONI	2 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.
3 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen.	Tasche inserite nello sprone fianchi	3 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes.
Zijnaden en binnenbeennaden	1 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli. Imbastire i sacchetti tasca ripiegandoli all'interno. Stirare il bordo dell'apertura e cucirlo a filo.	Costuras laterales y costuras entrepierna
4 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 3). De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.	2 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.	4 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y las costuras entrepierna (número 3). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Kruisnaad	3 Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi senza comprendere i pantaloni davanti. Cucire i sacchetti tasca. Rifinire insieme i margini.	Tiro
5 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).	Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe	5 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarrando los derechos.
6 De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken. De naad bij de ronde rand bijknippen. De naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken (6a).	4 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2). Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.	6 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes en la curva, sobre hilarlos juntos y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (6a).
Band / tunnel met koord resp. elastiek	Cucitura centrale	Pretina / jareta para el cordel y la goma
KNOOPSGAT volgens het patroon aan beide kanten van middenvoor maken, van tevoren aan de verkeerde kant de plaats met een stukje tussenvoering verstevigen.	5 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.	Bordar el OJAL como está marcado a ambos lados del medio delantero, antes reforzar los puntos (revés de la tela) con un trozo de entretela.
7 Band dubbelvouwen (goede kant binnen). Kruisnaad (voor) bij het deel met het knoopsgat tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken resp. naar binnen omstrijken.	6 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini all'arrotondamento del cavallo. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo (6a).	7 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura delantera central en la mitad de la pretina con ojal hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.
Band dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.	Cinturino / Passacordoncino e passaelastico	Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.
8 Band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), het stuk open naad ligt boven. De band vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. Band naar boven toe leggen.	Eseguire un OCCHIELLO ad ambo i lati del centro davanti come indicato, prima però sostenere la stoffa dal rovescio con un pezzetto di rinforzo.	8 Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón (número 4) derecho contra derecho y medio sobre medio, el punto abierto queda arriba. Pespuntear la pretina. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos. Poner la pretina hacia arriba.
9 Band 2x volgens patroon doorstikken. Het elastiek in twee stukken (de betreffende taillewijdte) knippen. Elastiek met een veiligheids-speld bij de bovenste en onderste tunnel bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien. KOORD bij de spleetjes (knoopsgaten) bij de tunnel bij de band inrijgen. In de uiteinden een knoopje leggen (9a). Het stukje open naad bij de band met de hand dichtnaaien.	7 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Alla metà del cinturino con l'occhiello chiudere la cucitura centrale fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietropunto. Aprire i margini con il ferro e poi stirarli verso l'interno.	Dobladillo
Zoom	Piegare il cinturino a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.	10 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.
10 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.	Orlo	
	10 Stirare l'orlo verso l'interno, rimboccarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.	

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbesparingsdel 2x
A B 4 Bakre byxdel 2x
A B 5 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket
i önskad storlek:
för BYXAN AB delarna 1 till 5.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden eller på bredden, tygets rätsida ligger inåt. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vikningslinjerna och placeringslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför placeringslinjerna med träckelstyg till tygets rätsida.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Боковая кокетка 2x
A B 4 Задняя половинка 2x
A B 5 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК AB детали 1 - 5
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить согласно плану раскладки вдоль или поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кройки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки, например линии сгибов и совмещения, и поставить метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

Линии совмещения перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB
ВУХА

Höftbesparingsfickor

- 1 Lagg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Träckla in fickpåsarna. Pressa öppningskanten och kantsticka den smalt.
- 2 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingsens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.
- 3 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då inte i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopphållna.

Sid- och inre bensömmar

- 4 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 2). Träckla de inre bensömmarna (sömnummer 3). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mittsöm

- 5 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.
- 6 Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna i rundningen. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen (6a).

Linning / snöre- och resårdragsko

Sy i vardera ett KNAPPHÅL enligt markering på båda sidor om den främre mitten, men förstärk stället först med en bit mellanlägg (på avigsidan).

- 7 Vik linningen med rätsidan inåt. Sy den främre mittsömmen på linningshåften med knapphål fram till vikningslinjen. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.

Vik linningen dubbel med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

- 8 Träckla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 4), det öppna sömstället ligger uppåt. Sy fast linningen. Klipp ner och overlocka sömsmånerna. Vik linningen uppåt.
- 9 Kantsticka linningen 2 gånger enligt markering. Klipp itu resårbandet i två bitar (i lagom midjevidd). Dra in resårbandet med en säkerhetsnål upp- och nedtill på linningen. Sy ihop ändarna.

Dra in ett SNÖRE med en säkerhetsnål genom knapphålen i linningen. Gör knutar i ändarna (9a). Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Fäll

- 10 Pressa in fällen, vik in och träckla fast den. Sy fast fällen smalt.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB
БРЮКИ

Боковые карманы с отрезными бочками

- 1 Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать вдоль входа в карман. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край.
- 2 Каждую переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив вход в карман с вычерченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.
- 3 Мешковину кармана приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе.

Боковые швы и шаговые швы

- 4 Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2). Сметать шаговые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов

- 5 Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.
- 6 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать. Припуски шва срезать на участке шагового скругления. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза брюк до начала шагового скругления (6a).

Пояс / Кулиски для шнура и эластичной ленты

На внешней половинке пояса по обеим сторонам от линии среднего переднего шва обметать по разметке ПРОРЕЗЫ как петли, предварительно приутюжив под метки с изнаночной стороны по лоскутку прокладки.

- 7 Пояс сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить на внешней половинке пояса с прорезами передний средний шов до линии сгиба. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски тпо открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

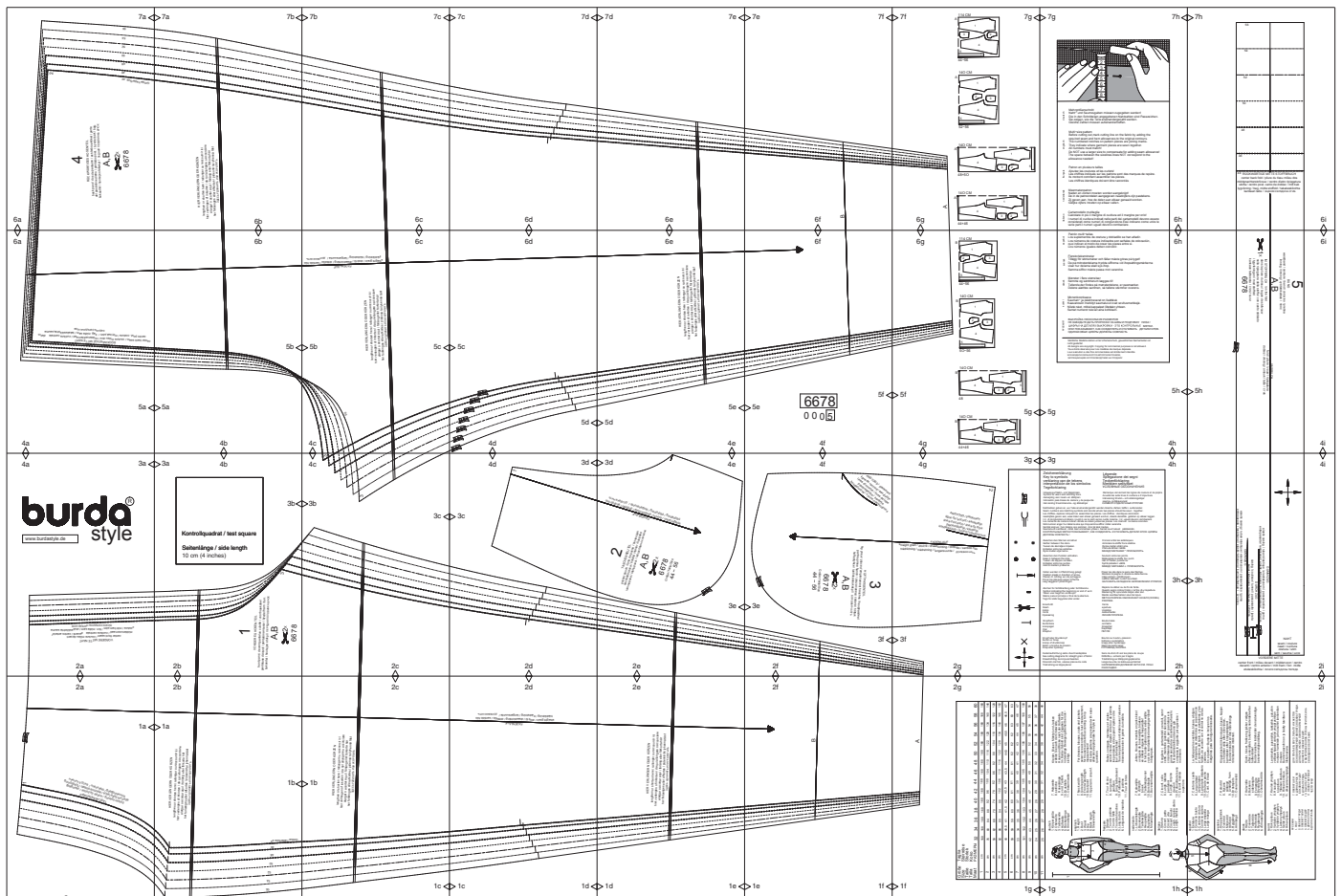
Пояс сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, открытые срезы сколоть.

- 8 Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив передние средние швы, и притачать к верхнему срезу брюк (контрольная метка 4), при этом внутренняя половинка пояса с открытым участком шва лежит сверху. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Пояс отвернуть вверх.
- 9 Пояс отстрочить 2 раза по разметке. Эластичную ленту разрезать пополам (отрезки комфортной длины). При помощи английской булавки вдеть в верхнюю и нижнюю кулиски по отрезку эластичной ленты. Концы ленты сшить. ШНУР вдеть в среднюю кулиску пояса через прорезы, на концах шнура завязать по узелку (9a). Открытый участок шва на внутренней половинке пояса зашить вручную.

Подгибки низа

- 10 Припуски на подгибки низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Modell 6678



2a

1a



pocket opening / entrée de poche / ficköppning
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
TASCHENEINGANG
lommeindgang / taskunsuu / BXOJ B KAPMAH

2b

1a

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

56

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

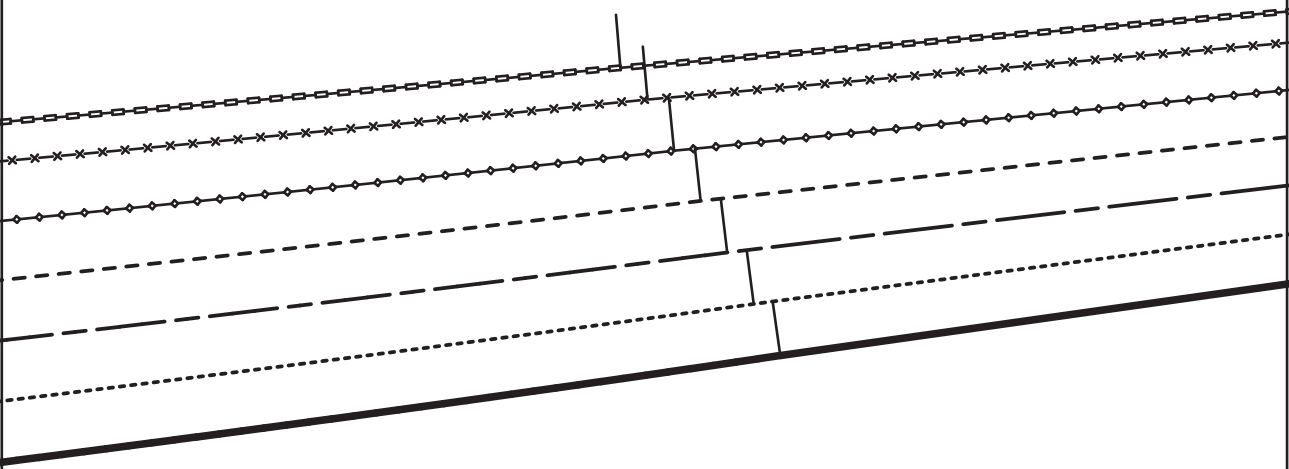
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

1c

2d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådretning / langansuunta / долгебая нить



1c

1d

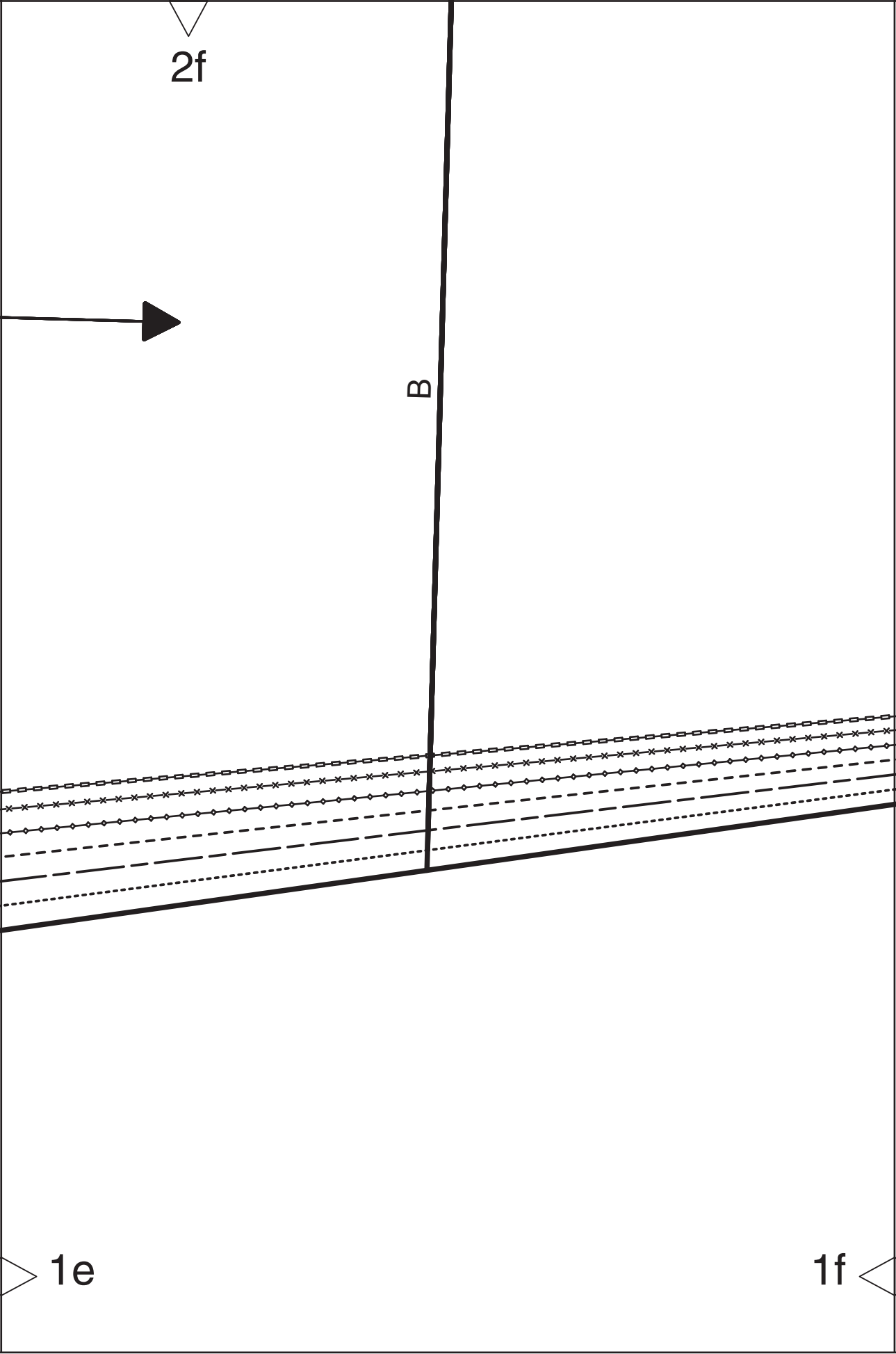
2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

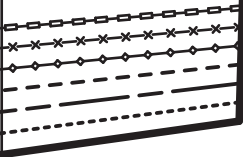
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1e



1f



A

2g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1g

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenlänge
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailleni.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

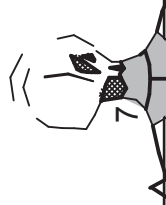
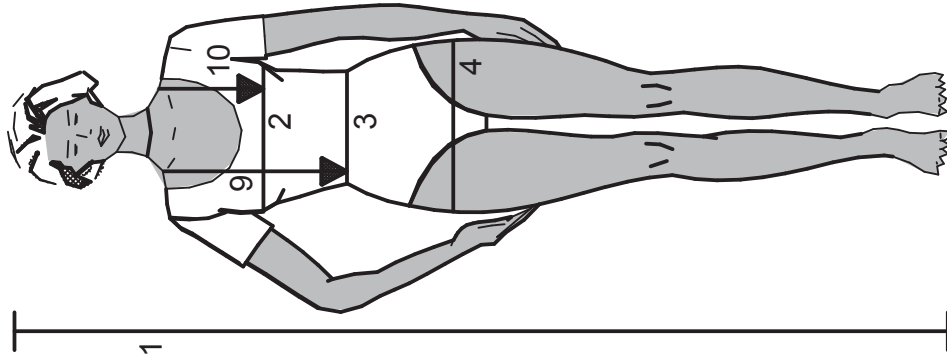
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

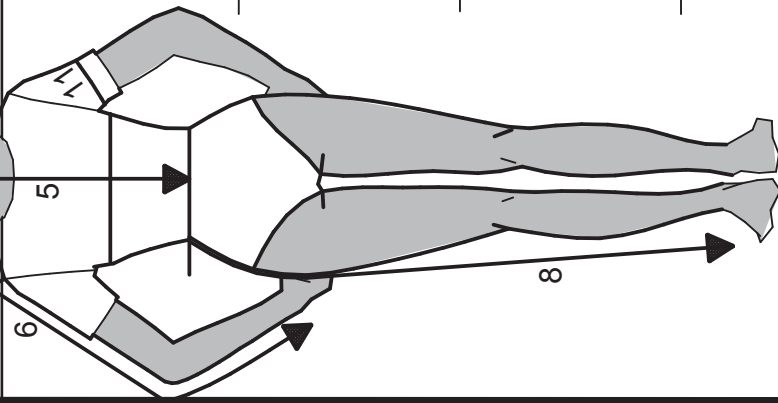
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





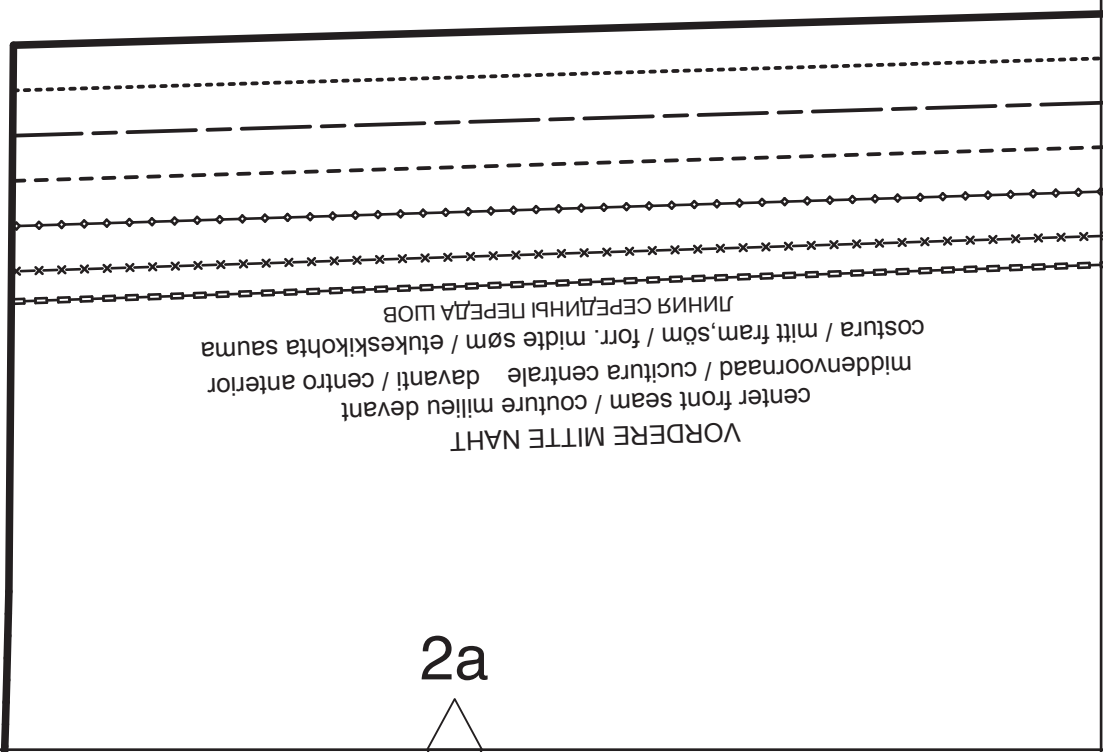
español	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	7. Koko pituus 8. Vartalon ympärys 9. Vyötärön ympärys 10. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hiinan pituus	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4a

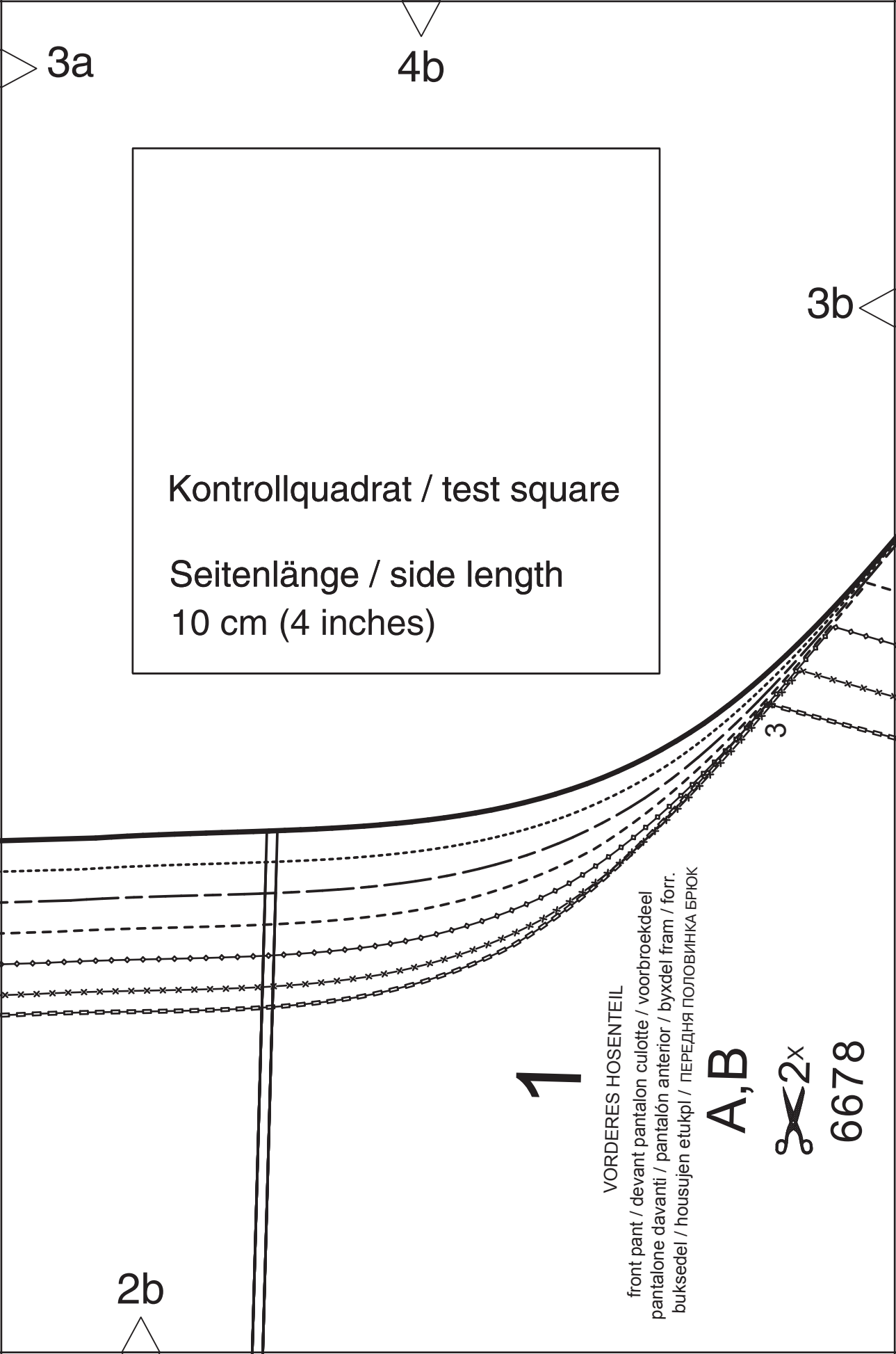
3a

burda[®] style

www.burdastyle.de



2a



3a

4b

3b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
büksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

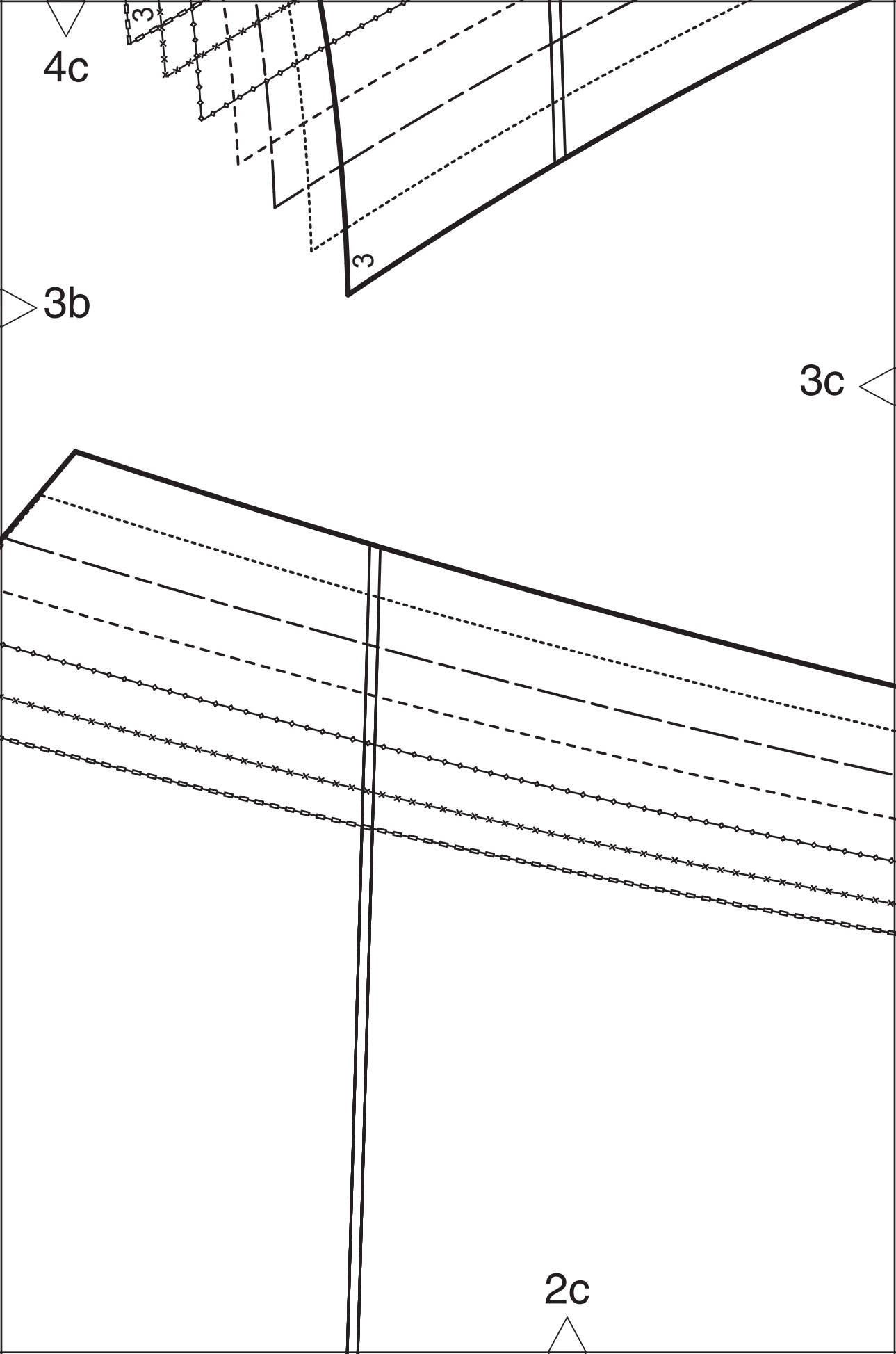
A,B

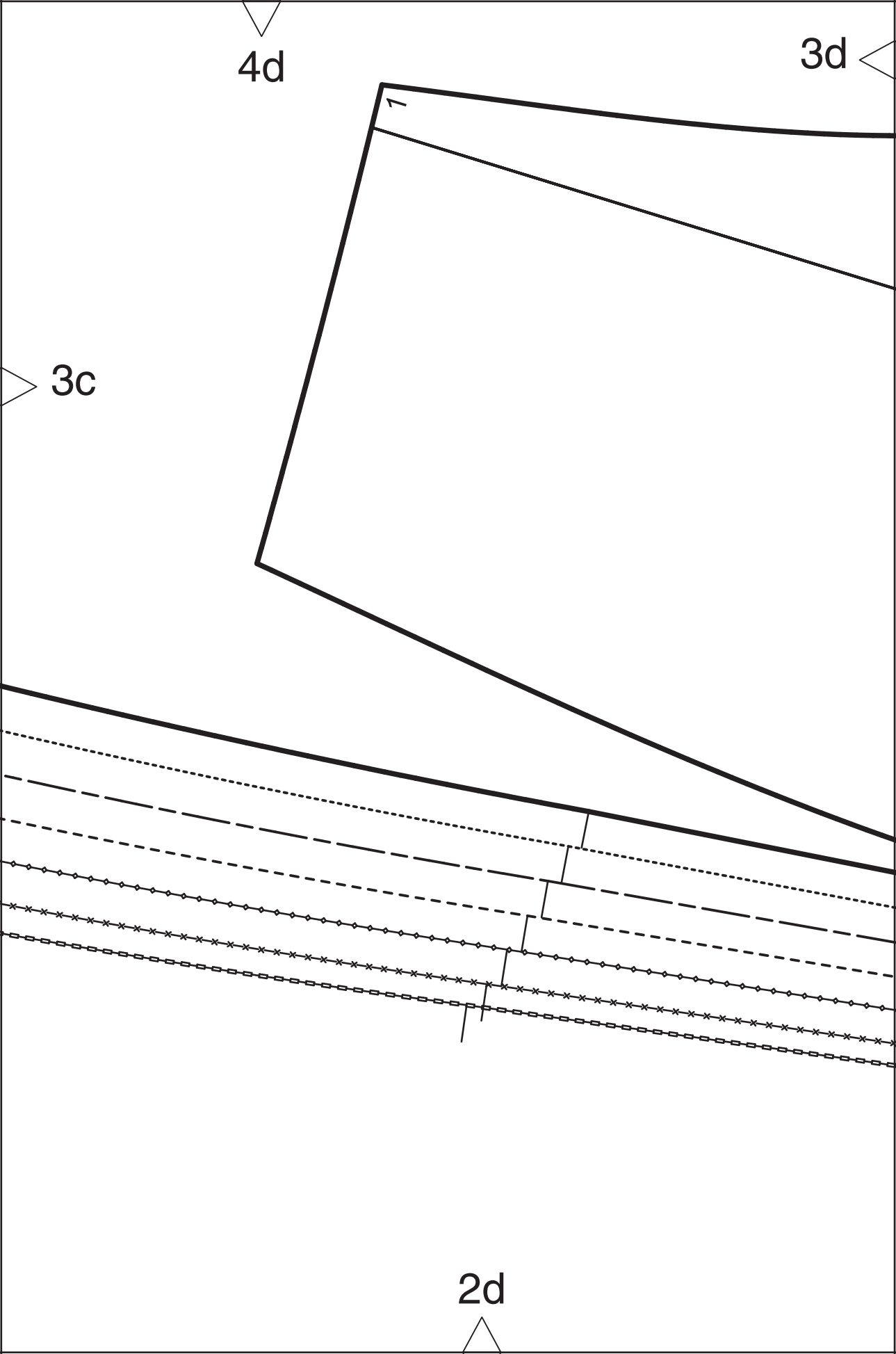


6678

2b

3





[illegible]

6678

Taschenbeutel

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
 sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
 iomnepose / taskupussi / мешковина кармана

A, B

Größe/Taille/Size
44 - 56

FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting / trädretning / trådräktning / driftofilo / sentido hilo / долгевая нить

3d

4e

3e

2e

[illegible][illegible]

2

TASCHENBEUTEL
 pocket pouch / fond de poche / binnenzak
 sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
 iomnepose / taskupussi / мешковина кармана

A,B

✂️ 2x

6678

Größe/Taille/Size
 44 - 56

FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting / trädretning / trådriktning / driftofilo / sentido hilo / долгевая нить

3d 4e 3e 2e

[illegible]

6678

Taschenbeutel

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
 sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
 iomnepose / taskupussi / мешковина кармана

A, B

Größe/Taille/Size
44 - 56

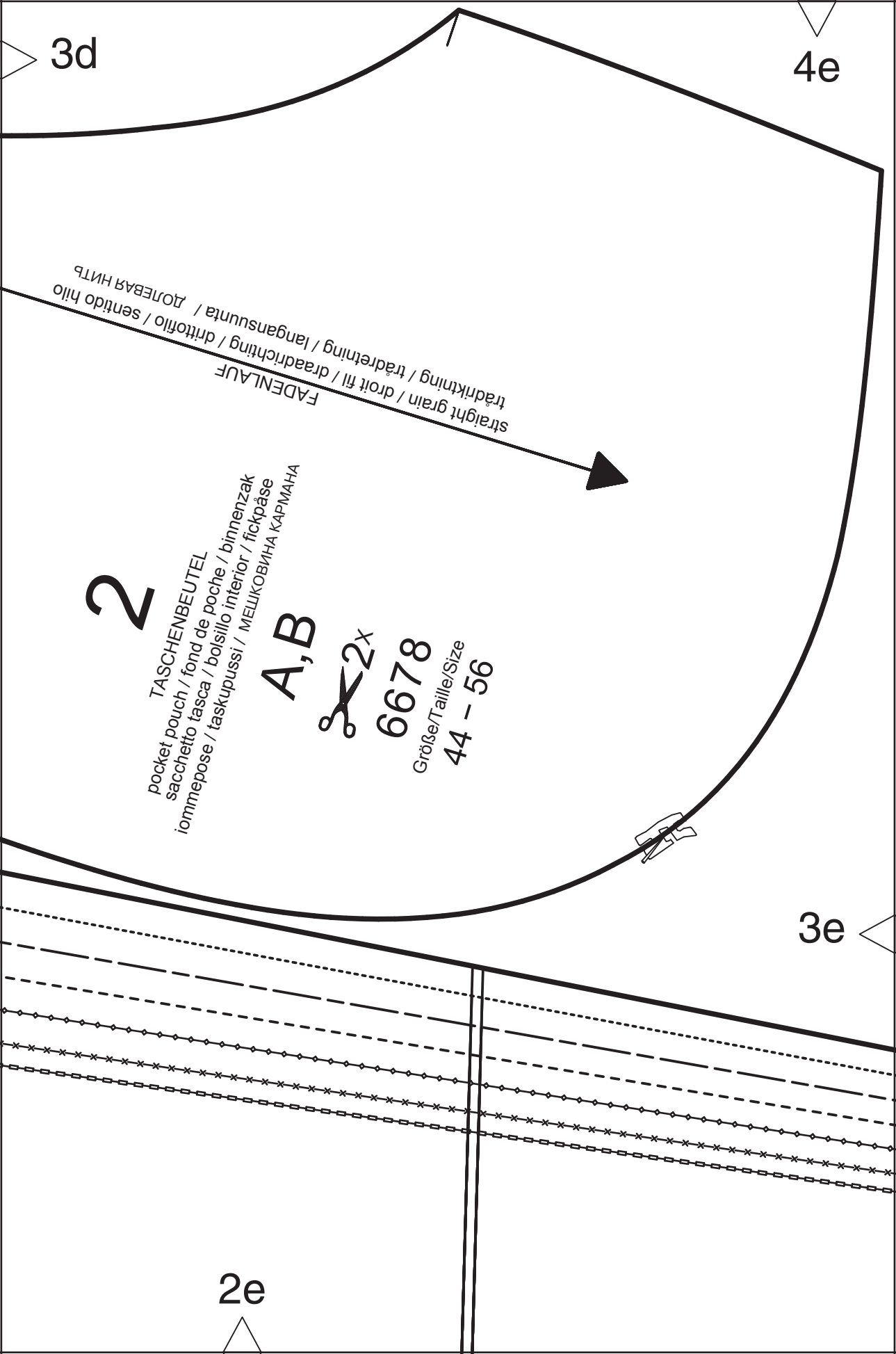
FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting / trädretning / trådräktning / driftofilo / sentido hilo / долгевая нить

3d

4e

3e

2e

[illegible]

2

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / мешковина кармана

A,B

✂️ 2x

6678

Größe/Taille/Size
44 - 56

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / trädretning / trådräktning / driftofillo / sentido hilo / долгевая нить

3d 4e 3e 2e

[illegible]

2

TASCHENBEUTEL
 pocket pouch / fond de poche / binnenzak
 sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
 iomnepose / taskupussi / мешковина кармана

A,B

✂️ 2x

6678

Größe/Taille/Size
 44 - 56

FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting / trädretning / trådräktning / driftofillo / sentido hilo / долгевая нить

3d 4e 3e 2e

4f

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringsslinje / kantlijn
kohdistuviiva / линия совмещения

3

HÜFTPASSENTEIL

hip yoke / pièce d'empicement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokkepi / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B

✂ 2x

6678

Größe/Taille/Size

44 - 56



3e

3f

2f

4g

3g

2

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

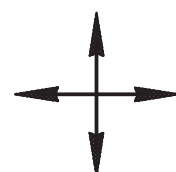
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



*

*



3f

2g

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los simbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísing til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinanderge­näht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

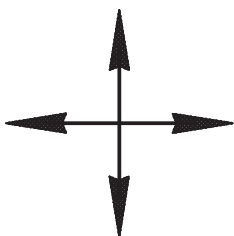
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Upklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
 entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / кулистка

DURCHZUG

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
 kanal / løbegang / nauhakuja / кулистка

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
 entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / кулистка

NAHT

seam / couture
 naad / cucitura
 costura / søm
 søm / sauma / шов

VORDERE MITTE

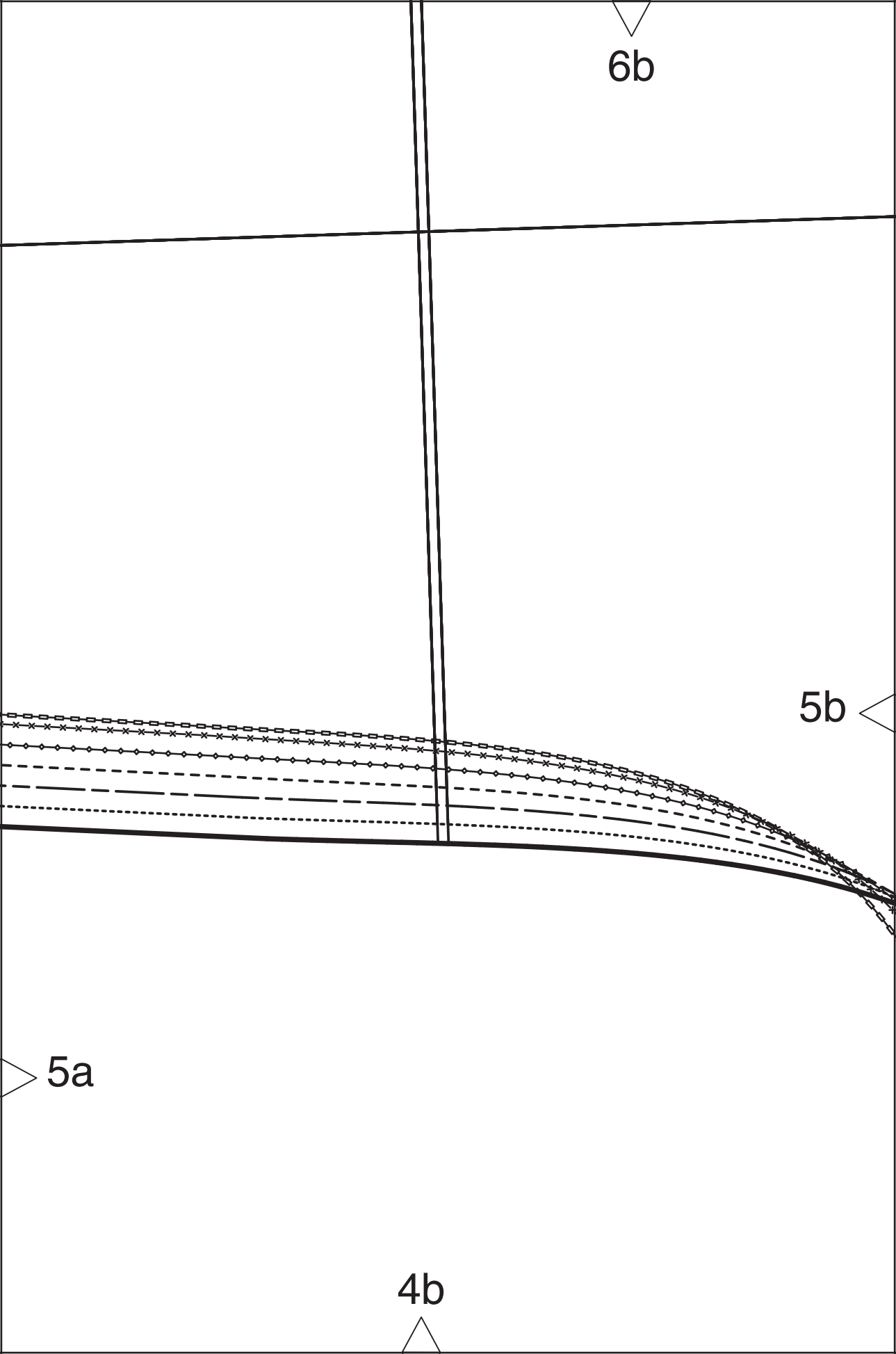
center front / milieu devant / middenvoor / centro
 davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
 etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

6a

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad / cucitura centrale dietro
center post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohita,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОБ
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

5a

4a



6c

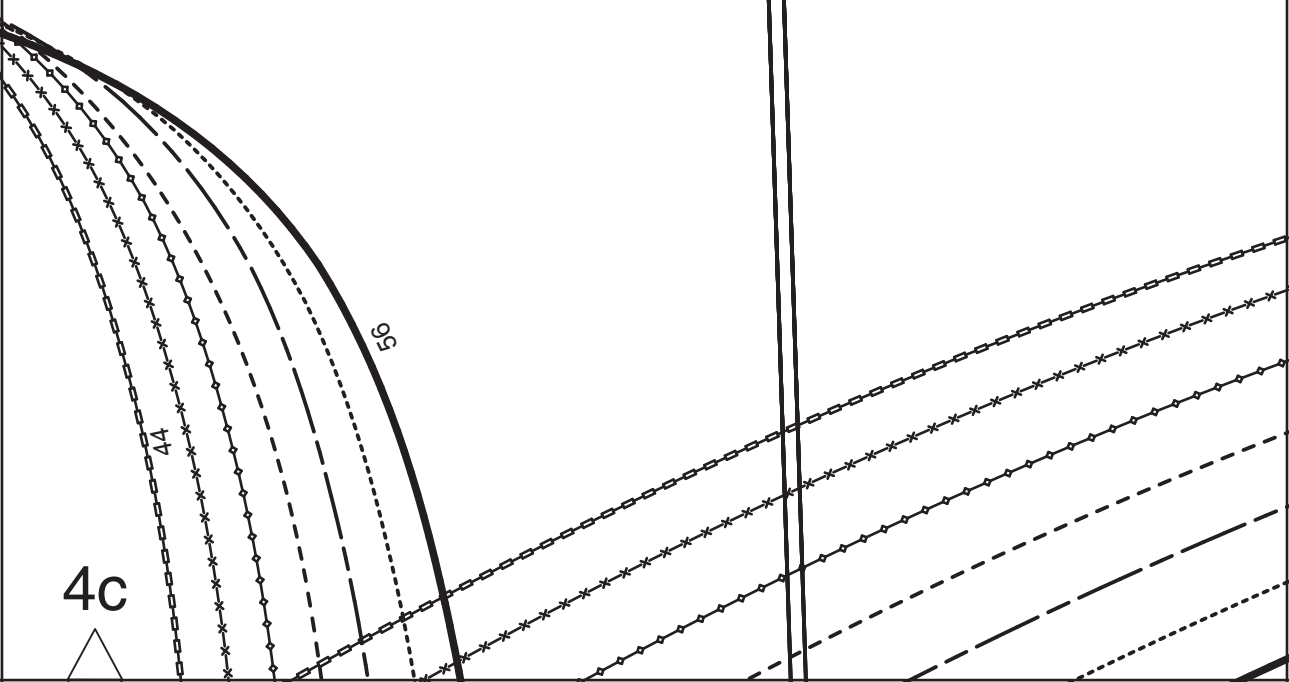
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

5c

4c

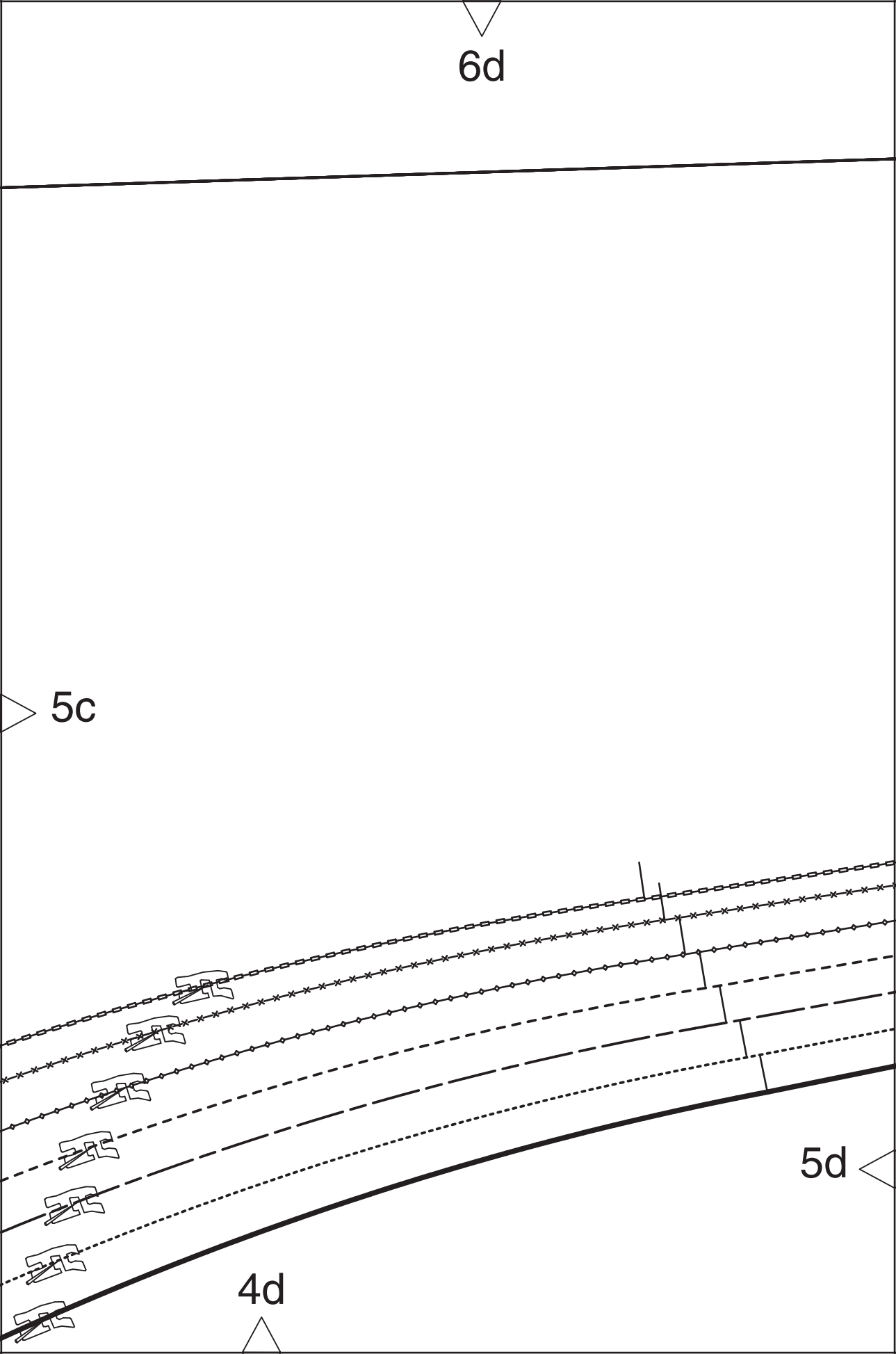


6d

5c

5d

4d



6e

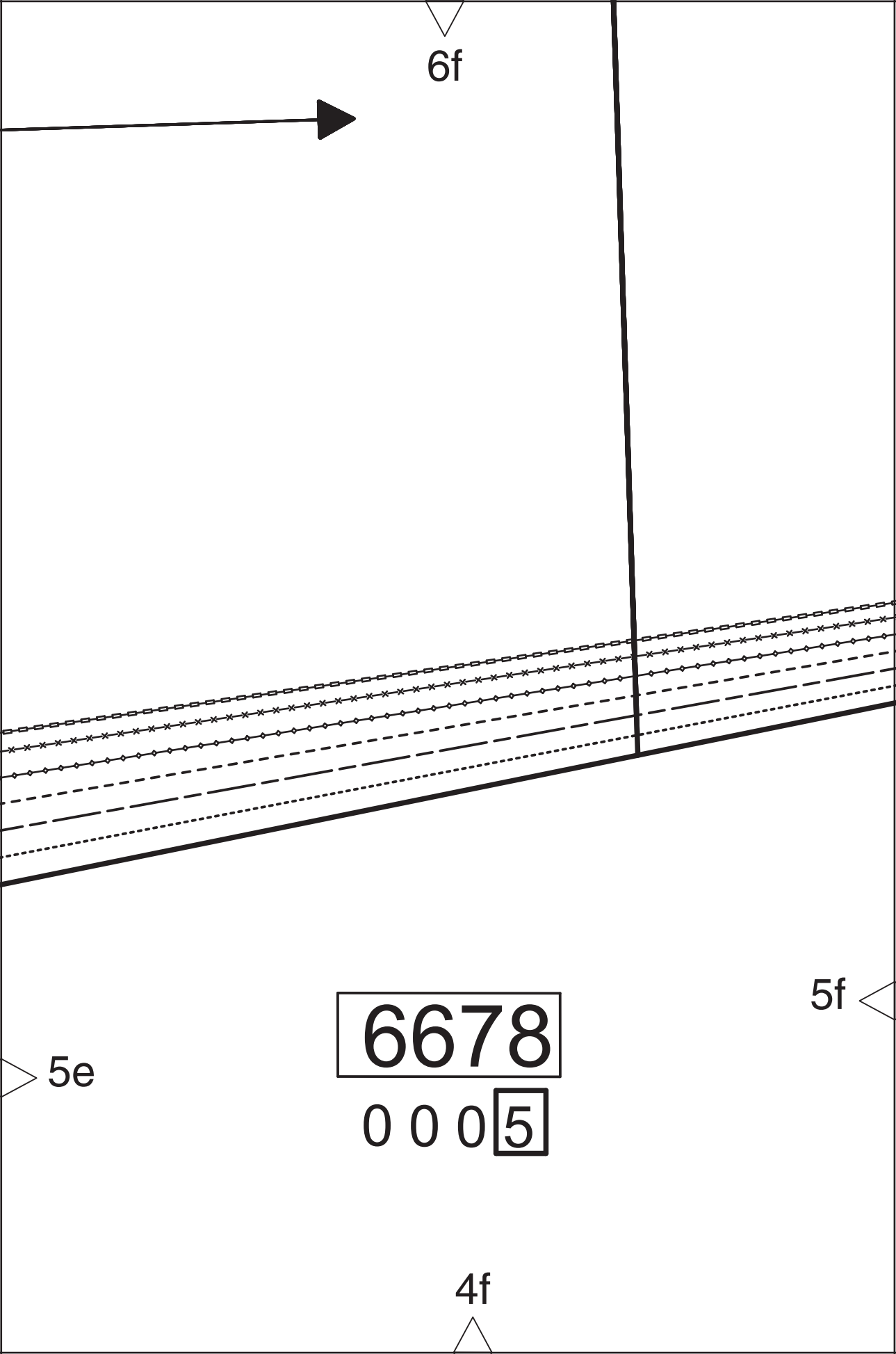
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

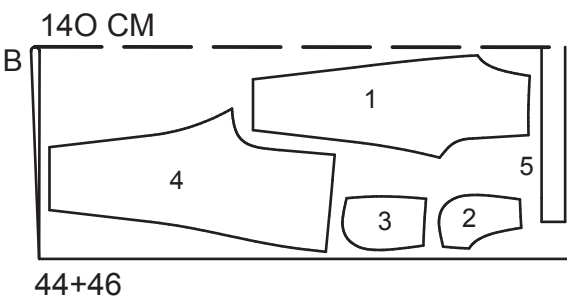
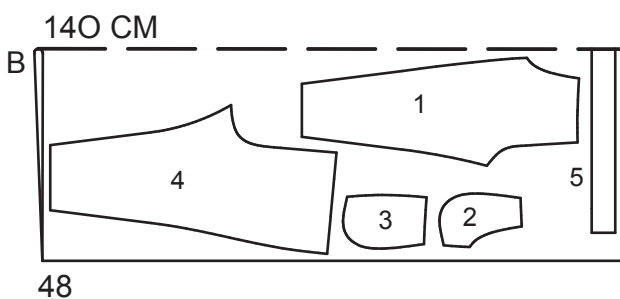
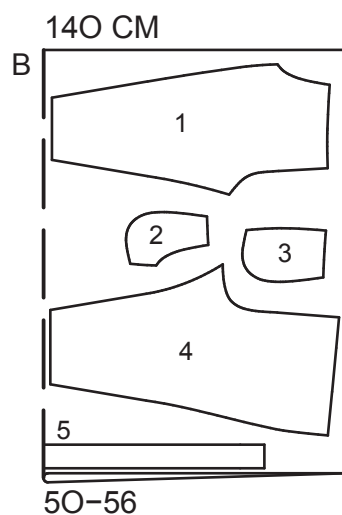
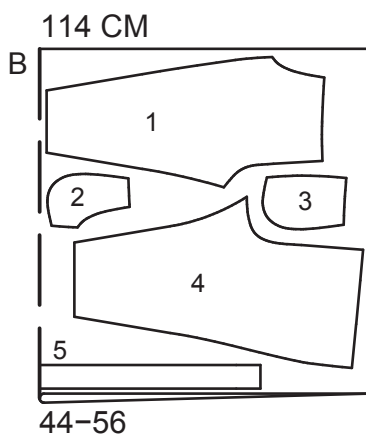
5d

5e

4e



6g



5f

5g

4g

español

Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
 Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
 De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
 visar hur delarna skall sys ihop.
 Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
 Sømme og sømmerum lægges til!
 Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
 Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenloonkaava
 Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
 Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.
 Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
 Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
 НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
 ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
 ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
 ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
 nicht gestattet
 All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
 Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
 Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
 ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
 ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6i

5

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

A,B

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СРИБ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofold
kankaan taitteesta / СРИБ ТКАНИ

6678



5h

4i

6a

4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takapl / задняя половинка брюк

A,B



6678

2

Größe/Taille/Size 44

46

48

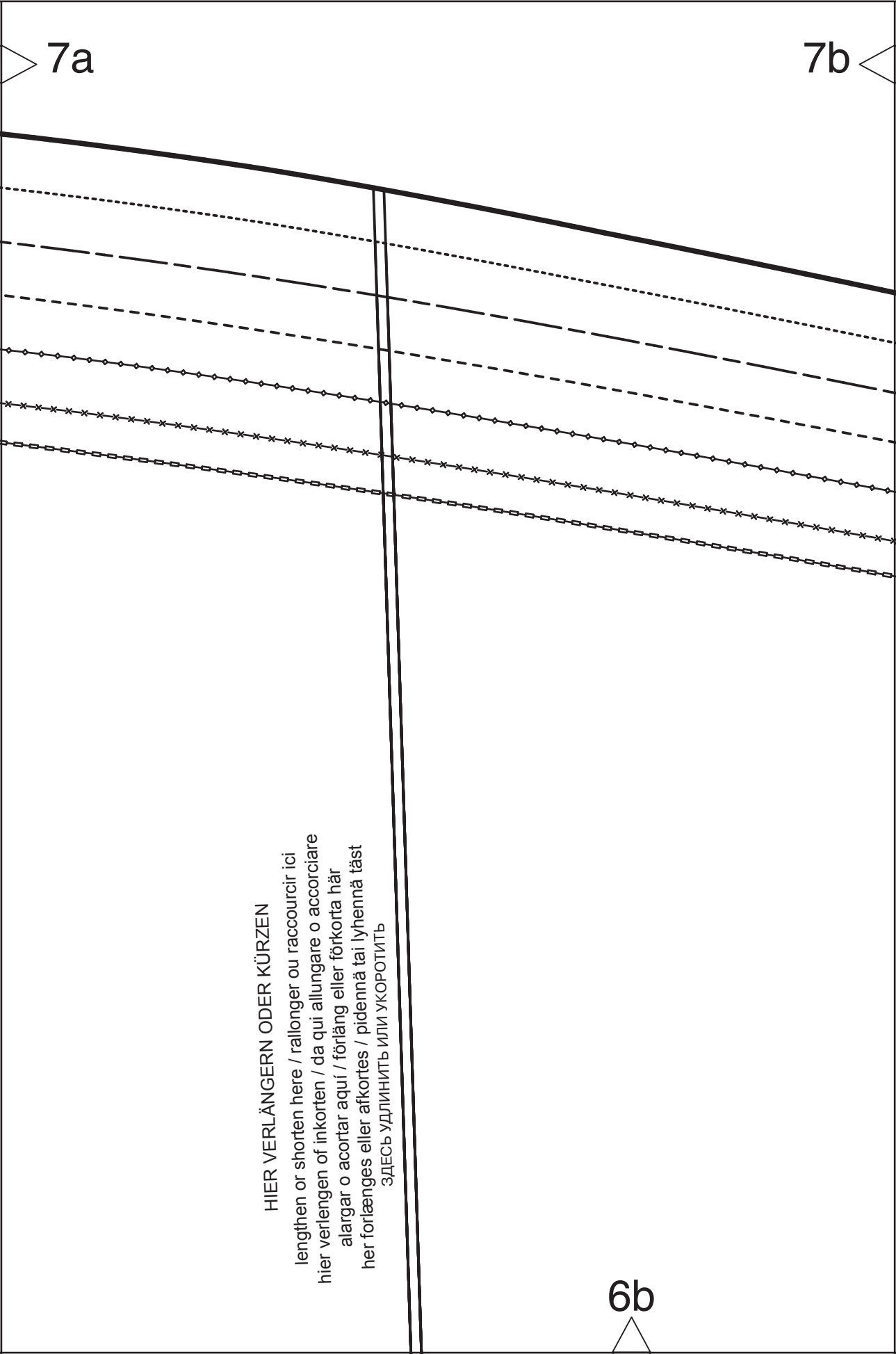
50

52

54

56

7a



7a

7b

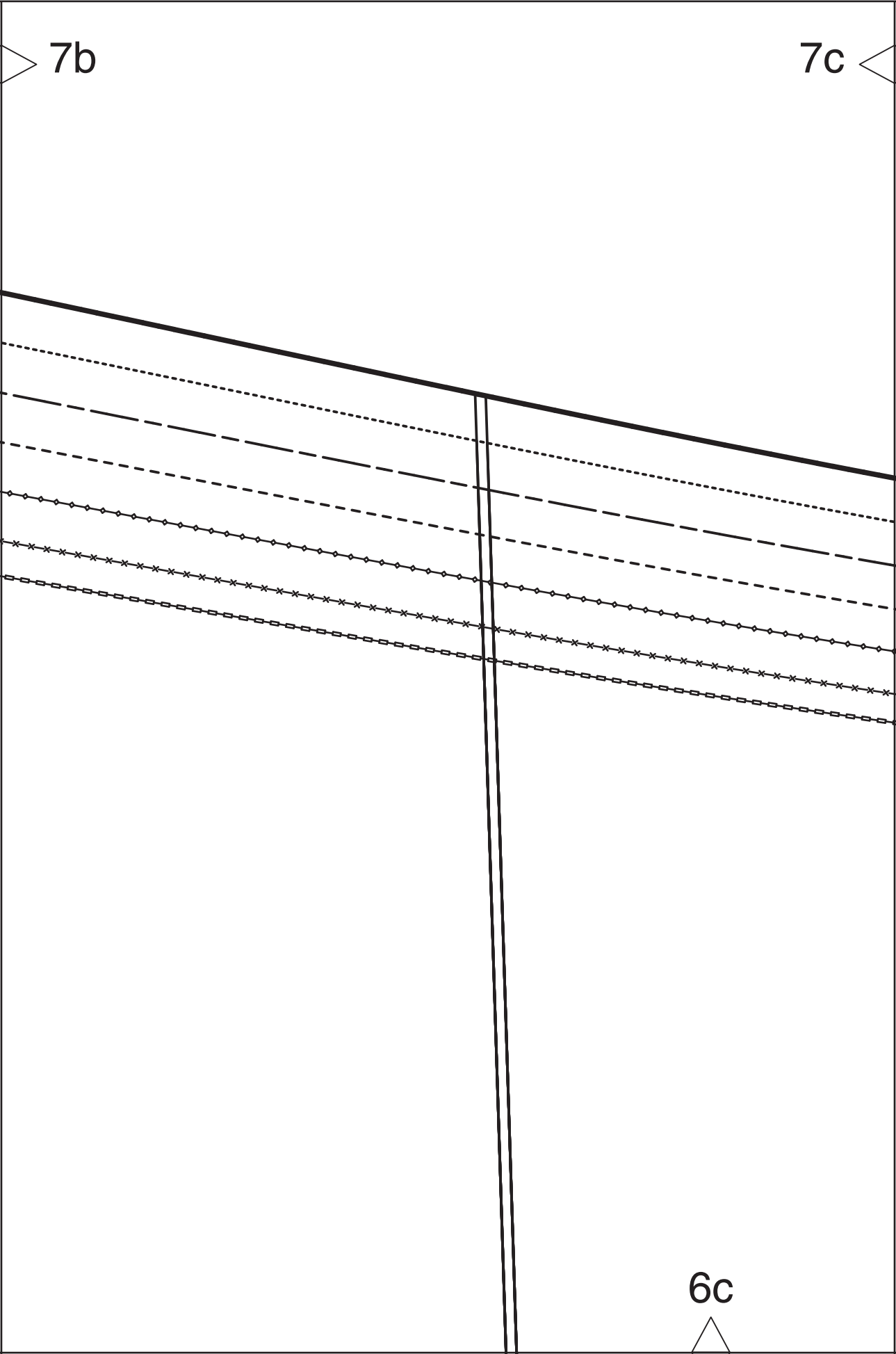
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

7b

7c

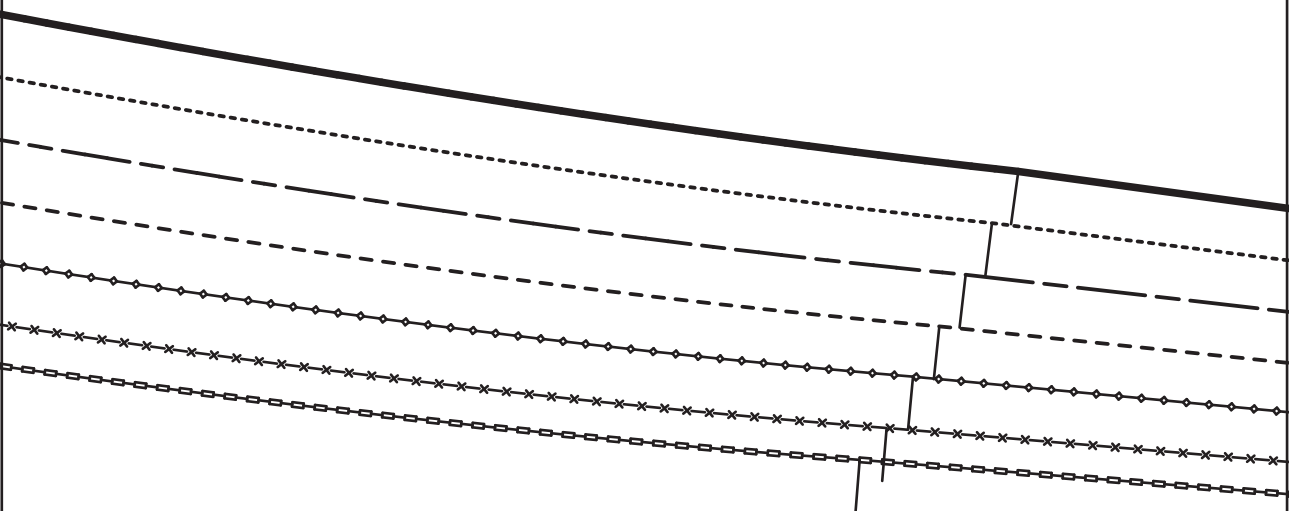
6c



7c

7d

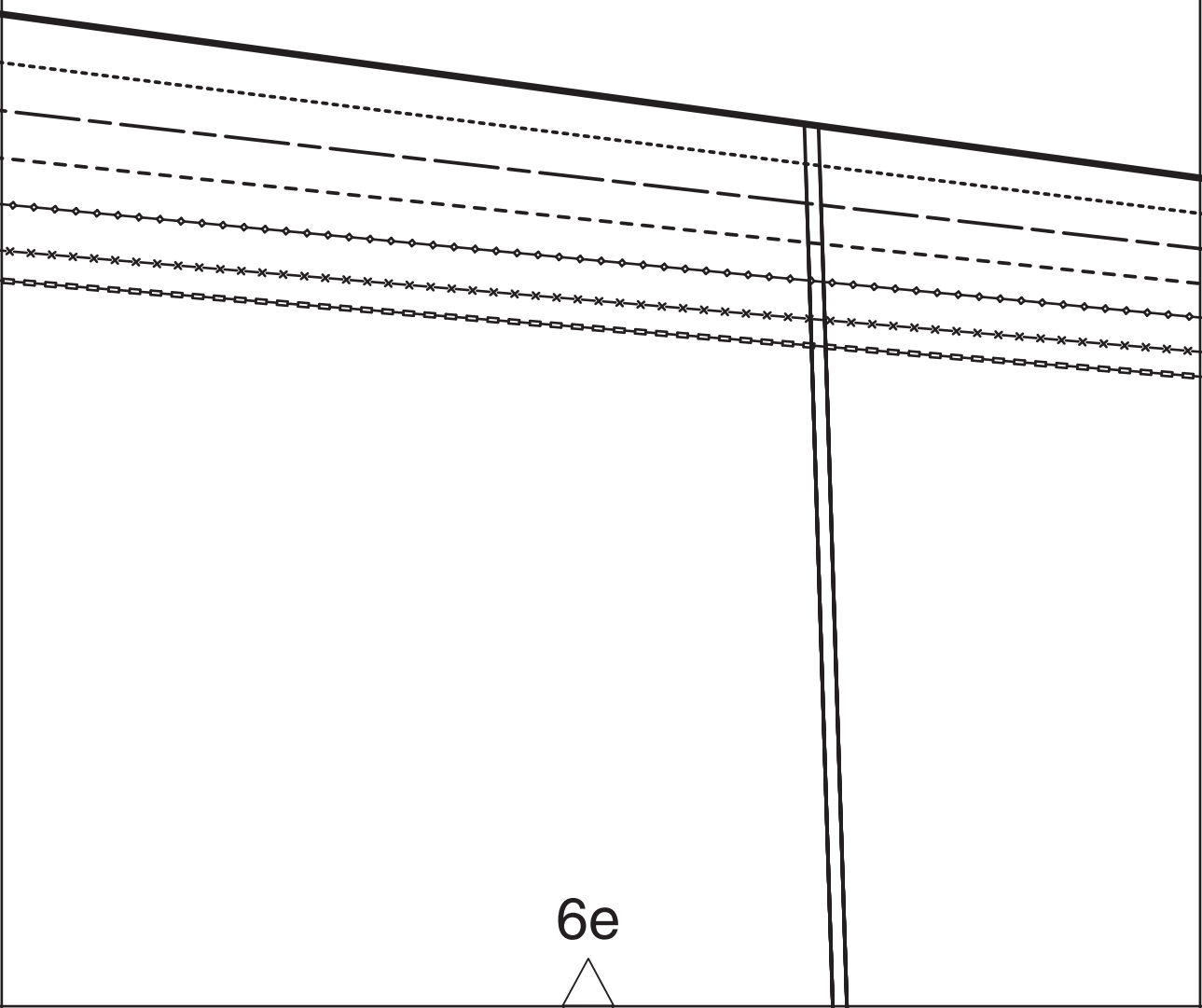
6d

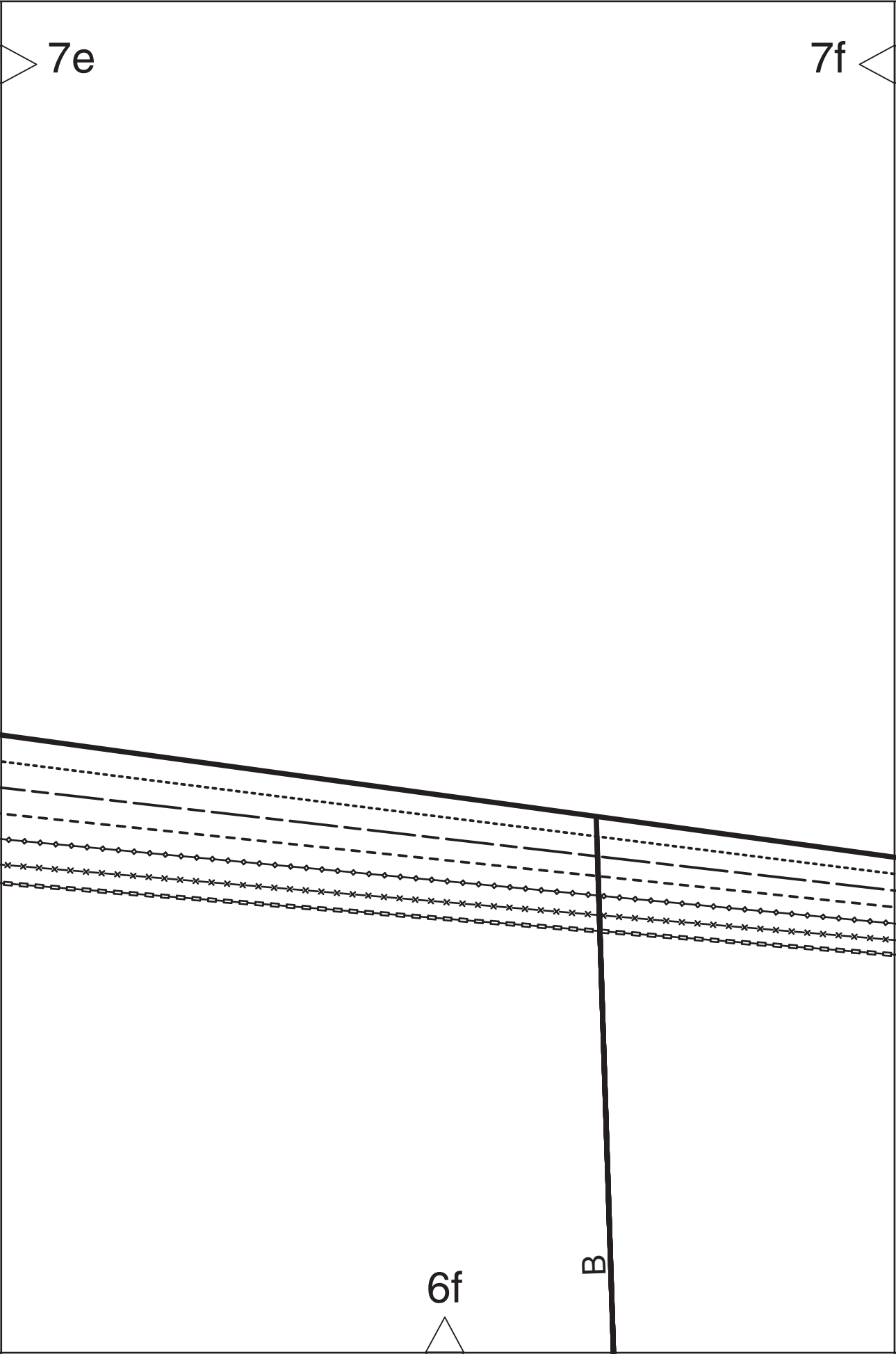


7d

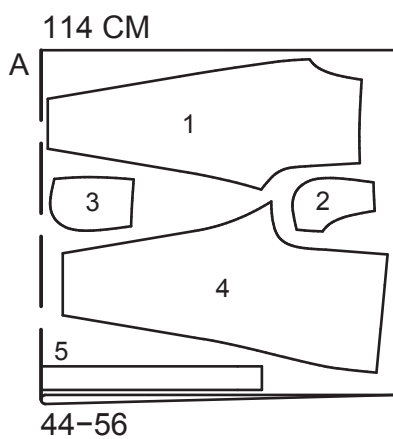
7e

6e

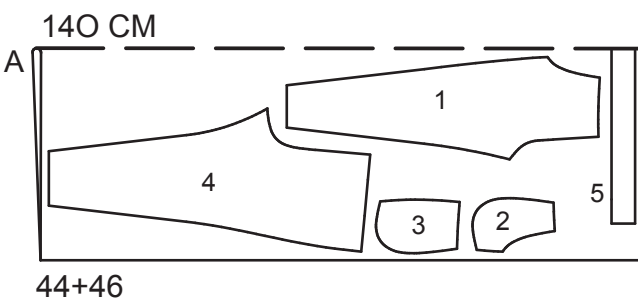
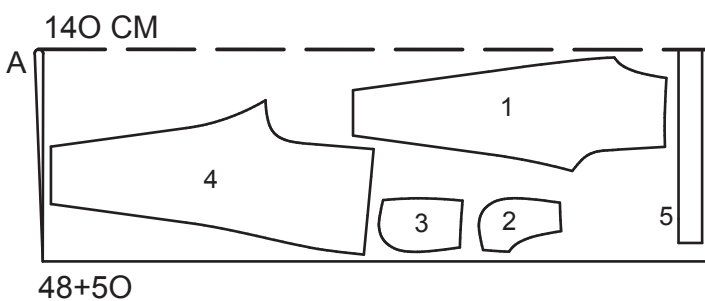
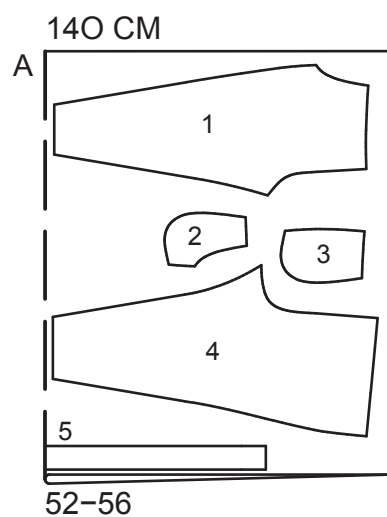




7f

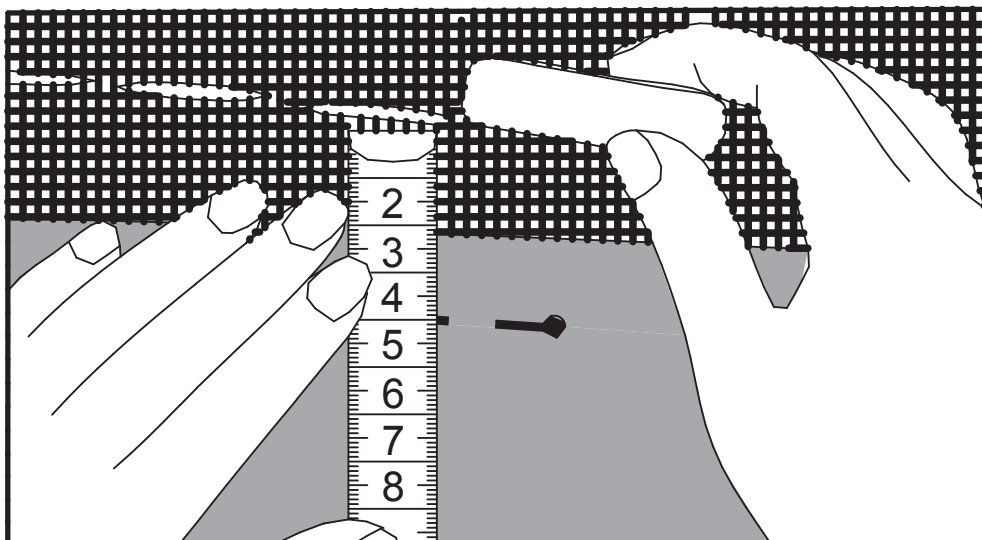


7g



6g

A



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

